



Dipartimento di Lingue e  
culture moderne



Dipartimento di Filologia,  
Letteratura e Linguistica



ICoN  
Italian Culture on the Net

## Master in traduzione specialistica inglese > italiano

<https://master.italicon.it/traduzione-specialistica/>

### Contratto formativo

Si prega di prenderne visione e di inviarlo firmato all'indirizzo [segdidattica@mastericon.it](mailto:segdidattica@mastericon.it) entro il 22 novembre 2024.

#### I docenti del Master in traduzione specialistica inglese > italiano si impegnano a:

1. instaurare con i corsisti rapporti basati sul rispetto e l'attenzione;
2. intervenire tempestivamente nei forum per rispondere ai quesiti dei corsisti;
3. effettuare correzioni individuali e collettive dei lavori dei corsisti
4. effettuare interventi didattici collettivi e individuali mirati all'ottimizzazione dell'esperienza di formazione, attraverso gli strumenti messi a disposizione dalla piattaforma didattica;
5. fornire un feedback costante ai corsisti;
6. offrire la propria disponibilità allo scambio culturale e alla condivisione di esperienze attraverso lo strumento del forum di comunità.

#### I corsisti del Master in traduzione specialistica inglese > italiano si impegnano a:

1. partecipare costantemente all'attività di classe; tale partecipazione costituirà elemento di valutazione;
2. partecipare costantemente all'attività dei forum di classe, con interventi qualitativamente significativi. Tale partecipazione costituirà elemento di valutazione;
3. dimostrare rispetto e spirito di collaborazione nei confronti di docenti e colleghi. Tale impegno si traduce nella disponibilità ad aiutarsi a vicenda e nella consegna di elaborati puliti e curati anche nella forma;

4. rispettare la Netiquette nei forum di classe e di comunità ed evitare le polemiche *ad personam*;
5. rispettare le scadenze previste per la consegna di lavori ed esercitazioni;
6. utilizzare i forum in modo pertinente, riservando i forum di classe esclusivamente agli argomenti inerenti all'attività di classe e utilizzando lo strumento del forum di comunità per le comunicazioni di altra natura (argomenti "conviviali", di cultura generale e di attualità, inerenti all'attività traduttiva e professionale in generale, ecc.).

**I corsisti dichiarano inoltre di aver compreso che:**

1. il master costituisce un percorso formativo serio che richiede impegno, concentrazione e applicazione costanti;
2. seguire un master a distanza significa non dover dedicare tempo prezioso a spostamenti inutili. Per il resto il *Master in traduzione specialistica inglese > italiano* richiede tutto l'impegno e la partecipazione previsti da un Master in presenza;
3. l'ammissione alla Fase 3 (fase conclusiva del master) avviene a insindacabile giudizio del collegio docenti sulla base dei risultati fino a quel punto conseguiti dal corsista: eventuali insufficienze conseguite negli esami finali della Fase 2 comprometteranno la possibilità di accedere alla Fase 3;
4. i materiali utilizzati durante il Master non possono essere in alcun modo divulgati; in particolare, non è lecito pubblicare testi tradotti e corretti in ambito didattico, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, sul proprio sito Internet o sul profilo all'interno di portali per traduttori, come ProZ;
5. che il Master si ispira agli obiettivi, ai principi e alla griglia di competenze del curriculum *European Master's in Translation* della Direzione generale della traduzione della Commissione europea e si propone i seguenti obiettivi formativi:
  - acquisizione della coscienza di categoria necessaria per operare in modo etico e professionale sul mercato della traduzione;
  - acquisizione dei fondamenti teorici nelle discipline attinenti alla traduzione; di quelli relativi a due domini di specializzazione e alle competenze tecniche necessarie per il lavoro traduttivo, in particolare: uso tecnologie informatiche; tecniche di documentazione, ricerca terminologica e compilazione di glossari, competenza redazionale;
  - acquisizione delle competenze traduttive fondamentali per operare nel campo della traduzione specialistica, con particolare riguardo al metodo traduttivo e alla tecnica di scrittura in lingua madre.

I corsisti dichiarano di consentire al trattamento dei dati su piattaforme esterne, necessarie per lo svolgimento di alcune attività didattiche.

**Nome del candidato**

**Firma**